**Спецификација предмета**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | **МАС ПРЕВОЂЕЊЕ** | | | | |
| **Назив предмета:** | Језик у дигиталном окружењу | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Марјановић П. Саша, Терзић В. Душица, Мирковић-Бирташић Д. Дејана | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** | Нема услова. | | | | |
| **Циљ предмета**  Упознавање студента с дигиталним језичким ресурсима и алатима. Стицање способности одабирања одговарајуће језичке технологије за будуће професионалне потребе студента. Развијање умећа примене информатичких технологија у конкретном преводилачком, глотодидактичком, лингвистичком и лекторско-коректорском раду. | | | | | |
| **Исход предмета**  Након одслушаног и савладаног предмета студент је способан да:  – препознаје, разликује и одабира одговарајуће дигиталне језичке ресурсе и алате од значаја за конкретне преводилачке, глотодидактичке, лингвистичке или лекторско-коректорске потребе;  – самостално примењује теоријска и практична знања из области употребе језичких технологија у развијању преводилачких, глотодидактичких, лингвистичких и лекторско-коректорских компетенција. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Општи преглед дигиталних ресурса и алата у области језичких технологија од значаја за превођење, учење односно подучавање страних језика, лингвистичка истраживања и лекторско-коректорске послове: електронски корпуси (једнојезични и вишејезични, преводни и упоредни), преводне меморије, терминолошке базе, електронски речници и алати за машинско превођење. Структура и начин функционисања језичких технологија. Основи припреме и израде језичког садржаја за употребу у дигиталном окружењу.  *Практична настава*  Практична примена теоријских знања кроз решавање конкретних вежби и пројектних задатака у области превођења, учења и подучавања страних језика, лингвистичких истраживања и лекторско-коректорских послова уз употребу одговарајућих дигиталних ресурса и алата. | | | | | |
| **Литература**  Bowker, L. (2002). *Computer Aided Translation Technology: A Practical Introduction*, Ottawa: Ottawa University Press.  Mikhailov, M., Cooper, R. (2016). *Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies*. Abingdon–New York: Routledge.  Baker, P. (2006). *Using Corpora in Discourse Analysis*. London–New York: Continuum.  Lüdeling, A., Kytö, M. (eds.) (2008/2009). *Corpus Linguistics. An International Handbook*. Volumes 1 & 2. Berlin–New York: Walter De Gruyter.  Loock, R. (2016). *La traductologie de corpus*. Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion. | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе**  Метода предавања и активне наставе (вежбања, дискусије, дебате). Комуникативна и интерактивна настава у учионици и на рачунару кроз рад на примерима у контексту, кроз анализу обрађеног градива на конкретним вежбањима и пројектним задацима. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | **10** | писмени испит | |  |
| практична настава | | **60** | усмени испт | | **30** |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |